

Opening address

Autor(en): **Gunten, Hans von**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **IABSE congress report = Rapport du congrès AIPC = IVBH
Kongressbericht**

Band (Jahr): **13 (1988)**

PDF erstellt am: **11.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-13117>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Opening Address

Discours d'ouverture

Eröffnungsansprache

Hans VON GUNTEN

President of IABSE
Zurich, Switzerland

Dear Colleagues,
Ladies and Gentlemen,

I have the honour and the pleasure to contribute to this opening ceremony of the International Association for Bridge and Structural Engineering Congress 1988. Each Congress of our Association is an important milestone for our organization. They mean more than just an exchange of scientific knowledge. Once more I would like to draw your attention to the fact that our time is marked by growing fear and dislike of technology. We, as civil engineers, and therefore our Association, are part of these discussions and debates. We are all expected to be aware of the possible political implication of our actions, which are outside our professional knowledge. We must try to explain to our fellow men these problems and help them to understand our solutions and achievements, which may eventually lead to a new understanding for progress. Our Association, as an "International Club of competent civil engineers" is in a position to accept this role and acquire through it a higher reputation and a better image. I call upon all members to contribute to this aim when, and wherever possible.

It used to be a tradition of our Association that the President of the International Association for Bridge and Structural Engineering addresses his welcome speech in all three official languages of our Association. I took up this gesture two years ago and would like to say a few words first in French and then in German. You may listen to the translations with the help of headphones.

C'est pour des raisons linguistiques que je ne vous exprime que maintenant mes souhaits de bienvenue, mais je pense que la langue française est la plus appropriée pour m'acquitter de cette agréable mission.

Je désire, en particulier, saluer les dames qui illuminent par leur présence les activités du programme social du Congrès. Les personnes accompagnantes sont les bienvenues à nos manifestations et nous ne voudrions en aucun cas manquer leur présence et leur charme.

Je présente ici mes respectueux hommages à son Excellence l'Ambassadeur de la Confédération Helvétique, Madame von Grünigen. Votre présence souligne les liens étroits qui existent entre la Suisse et l'AIPC.

L'image de l'Association Internationale des Ponts et Charpentes est le résultat du nombre et de la qualité des participants. Les nombreux auteurs de contributions, les présidents de séance et les membres du Comité Scientifique sont les garants du haut niveau de notre Association. Qu'ils acceptent notre reconnaissance et l'expression de nos sincères remerciements!

Die deutsche Sprache scheint mir für die Verleihung von Preisen und Ehrungen sehr geeignet. Unsere Vereinigung war in dieser Hinsicht lange Zeit eher zurückhaltend, doch bürgern sich in jüngerer Zeit Traditionen ein, die wir mit Freude und Ueberzeugung fortsetzen können. Wenn wir auch dieses Jahr den "Award of Merit" nicht verteilen, so hat doch der Vorstand beschlossen, den IVBH Preis 1988 zu verleihen; er ist als Zeichen der Anerkennung für hervorragende Leistungen auf dem Sektor des konstruktiven Ingenieurbaus gedacht und soll jüngere Mitglieder der IVBH motivieren.

Im Namen des Vorstandes der Internationalen Vereinigung für Brückenbau und Hochbau präsentiere ich den IVBH Preis 1988 an **Dr. Santiago Calatrava** – Architekt und Bauingenieur aus Spanien, wohnhaft in Zürich – in Anerkennung seiner neuartigen und bahnbrechenden Leistungen auf dem Gebiete des konstruktiven Ingenieurbaus und der Architektur.

On behalf of the Executive Committee of the International Association for Bridge and Structural Engineering I have the great pleasure to appoint **Mr. Gerard F. Fox** – partner in an architects, engineers and planners' firm in New York, USA – as Honorary Member in appreciation of the eminent services rendered to the Association and for his contributions to the development of international technical co-operation.



Finally, I would like to address our hosts, our Finnish friends, and especially the organizers of this congress. It is, for all of us, a notable event to be able to meet in your beautiful country. It is a pleasure to be received in a country that has accomplished such remarkable achievements in the field of civil engineering, especially architecture. We are extremely impressed by your hospitality and we know that some interesting days are ahead of us, which we await with great expectations. For this I would like to express our deep respect and gratitude.